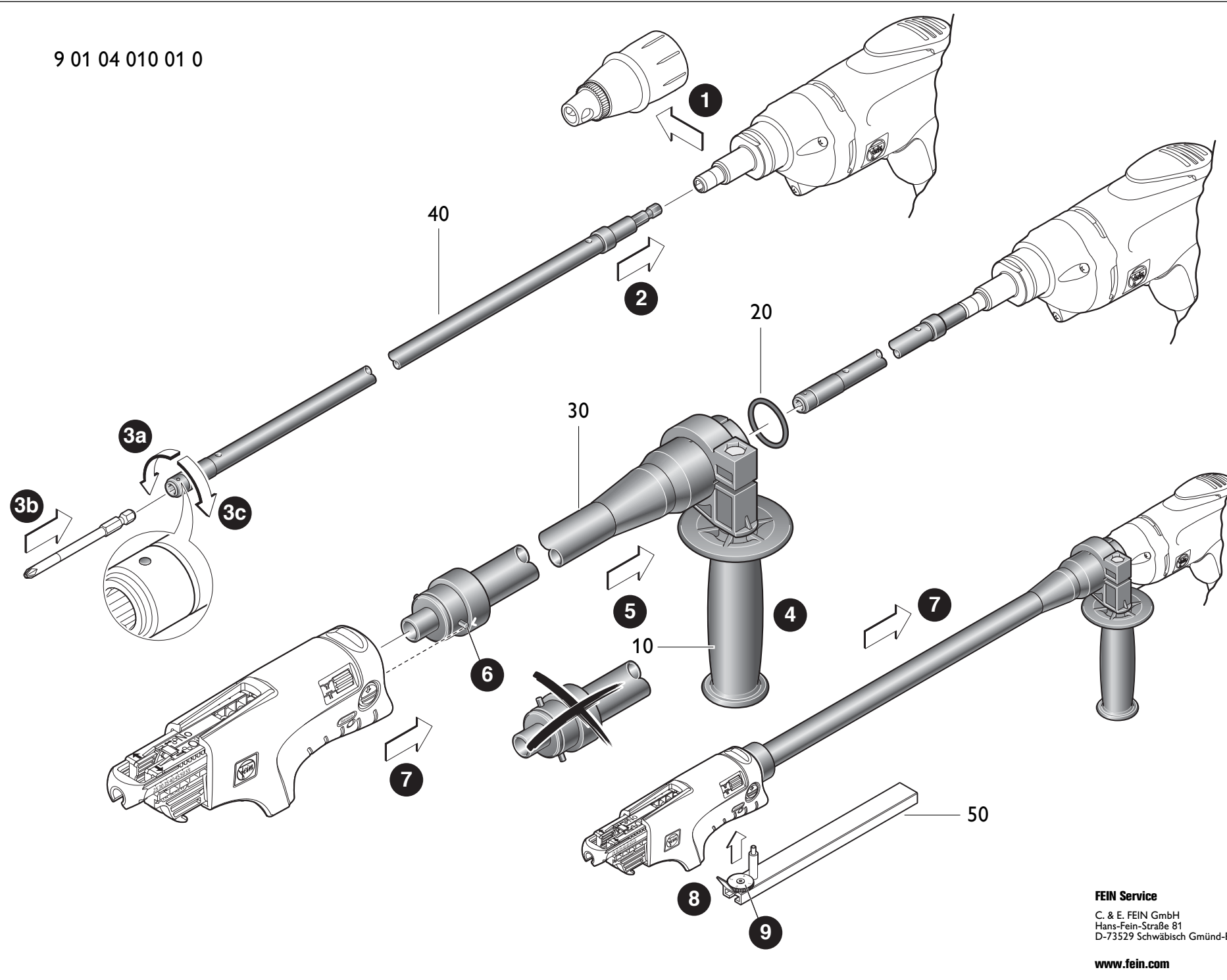


9 01 04 010 01 0



3 41 01 185 06 0 • Printed in Germany • 08.12

FEIN Service

C. & E. FEIN GmbH
Hans-Fein-Straße 81
D-73529 Schwäbisch Gmünd-Bargau

www.fein.com





<p>3a</p> <p>3b</p> <p>3c</p>	<p>Deutsch Hülse nach links drehen (3a) bis durch die Bohrung roter Punkt sichtbar; Bit einstecken (3b), dann Hülse bis zum Anschlag nach rechts drehen (3c).</p> <p>English Turn collar anticlockwise (3a) until the red spot is visible through the drilled hole on the collar; insert bit (3b), then turn collar clockwise until the stop (3c).</p> <p>Français Tourner la douille (3a) vers la gauche jusqu'à ce qu'un point rouge apparaisse à travers le perçage ; enfoncer l'embout (3b), puis tourner la douille vers la droite à fond (3c).</p> <p>Italiano Girare la boccola verso sinistra (3a) fino a quando attraverso la foratura si vede il punto rosso; inserire il bit (3b) e girare quindi la boccola in senso orario fino all'arresto (3c).</p> <p>Nederlands Draai de huls naar links (3a) tot de rode punt door het boorgat zichtbaar is. Steek het bit in de huls (3b) en draai de huls tot aan de aanslag naar rechts (3c).</p> <p>Español Girar hacia la izquierda el casquillo (3a) de manera que sea visible por el taladro el punto rojo; insertar la punta del destornillador (3b) y girar después hacia la derecha, hasta el tope, el casquillo (3c).</p> <p>Português Girar a bucha para a esquerda (3a) até o ponto vermelho estar visível através do orifício; introduzir o bit (3b), em seguida girar a bucha completamente para a direita (3c).</p> <p>Ελληνικά Γυρίστε το κέλυφος προς τα αριστερά (3a) μέχρι να εμφανιστεί το κόκκινο σημάδι στο άνοιγμα. Τοποθετήστε την καταβιδόλαμα (3b), κι ακολούθως γυρίστε το κέλυφος τέρμα δεξιά (3c).</p> <p>Dansk Drej kappen mod venstre (3a), til det røde punkt ses gennem hullet; sæt bitten i (3b) og drej kappen helt mod højre (3c).</p> <p>Norsk Drei hylsen mot venstre (3a) til det røde punktet vises gjennom boringen, sett inn bitsen (3b), drei så hylsen mot høyre frem til anslaget (3c).</p> <p>Svenska Vrid hylsan åt vänster (3a) tills den röda punkten blir synlig i borrhålet, stick in en bits (3b), vrid sedan hylsan åt höger mot anslag (3c).</p> <p>Suomi Kierrä holkkia vasempaan (3a), kunnes porauksesta näkyy punainen piste, työnnä kärki (3b) paikalleen ja kierrä sitten holkkia oikeaan vasteeseen asti (3c).</p> <p>Magyar Forgassa el balra a hüvelyt (3a), amíg a piros pont a furaton keresztül láthatóvá válik; tegye be a bitet (3b), majd forgassa el útközésig jobbra a hüvelyt (3c).</p> <p>Česky Pouzdro otočte vlevo (3a) až je otvorem vidět červený bod; nasadte bit (3b), potom otočte pouzdro vpravo až na doraz (3c).</p> <p>Slovensky Otáčajte objímku doľava (3a), až sa v otvore ukáže červený bod; zasuňte skrutkovací hrot (3b), potom otočte objímku až na doraz doprava (3c).</p> <p>Po polsku Tuleję kręcić w lewo (3a) aż do momentu, gdy przez otwór widoczny jest czerwony punkt, włożyc końcówkę bit (3b), następnie kręcić tuleję w prawo do oporu (3c).</p> <p>Русский Повернуть гильзу налево (3a) в положение, в котором через отверстие видна красная точка; вставить насадку (3b), повернуть гильзу до упора направо (3c).</p> <p>中文 向左转动套筒 (3a) 至孔中出现红点为止；插入批嘴 (3b)。接著把套筒向右旋转到尽头 (3c)。</p>
--	--

<p>4</p> <p>5</p>	<p>Deutsch Zusatzhandgriff (4) über das Außenrohr schieben. Außenrohr (5) über die Welle schieben und bis zum Anschlag auf den Schrauber stecken. Zusatzgriff (4) in gewünschte Arbeitsposition schwenken und festspannen.</p> <p>English Push the auxiliary handle (4) onto the outer tube. Push the outer tube (5) along the shaft and into the screwdriver until the stop. Swivel the auxiliary handle (4) into the required working position and clamp tightly.</p> <p>Français Faire passer la poignée supplémentaire (4) par-dessus le tuyau extérieur. Faire passer le tuyau extérieur (5) par-dessus l'arbre et monter jusqu'au bout sur la perceuse. Tourner la poignée supplémentaire (4) dans la position souhaitée et la serrer.</p> <p>Italiano Spingere l'impugnatura supplementare (4) sul tubo esterno. Spingere il tubo esterno (5) sull'albero ed inserirlo sull'avvitatore fino alla battuta. Spostare l'impugnatura supplementare (4) sulla posizione di lavoro richiesta e bloccarla in posizione.</p> <p>Nederlands Duw de extra handgreep (4) over de buitenste buis. Duw de buitenste buis (5) over de as en steek deze tot aan de aanslag op de schroevendraaier. Draai de extra handgreep (4) in de gewenste werkstand en span deze vast.</p> <p>Español Introducir la empuñadura adicional (4) sobre el tubo externo. Insertar hasta el tope el tubo externo (5) sobre el eje de la atornilladora. Girar la empuñadura adicional (4) a la posición de trabajo deseada y apretarla.</p> <p>Português Empurrar o punho adicional (4) sobre o tubo exterior. Empurrar o tubo exterior (5) sobre o eixo e introduzir completamente na aparafusadora. Deslocar o punho adicional (4) para a posição de trabalho desejada e fixar.</p> <p>Ελληνικά Περάστε την πρόσθετη λαβή (4) πάνω στον εξωτερικό σωλήνα. Περάστε τον εξωτερικό σωλήνα (5) πάνω στον άξονα και τοποθετήστε τον τέρμα στο καταβιδί. Γυρίστε την πρόσθετη λαβή (4) στη θέση εργασίας κι ακολούθως σφίξτε την.</p> <p>Dansk Skub ekstrahåndgrebet (4) hen over det udvendige rør. Skub det udvendige rør (5) hen over akslen og sæt det rigtigt fast på skruemaskinen. Sving ekstrahåndgrebet (4) i den ønskede arbejdsposition og spænd det fast.</p> <p>Norsk Skyv ekstrahåndtaket (4) over det utvendige røret. Skyv det utvendige røret (5) over akselen og sett det helt inn på skrutrekkeren. Sving ekstrahåndtaket (4) til ønsket posisjon og spenn det fast.</p> <p>Svenska Skjut upp stödhandtaget (4) över ytterröret. Skjut upp ytterröret (5) över axeln och ända fram till anslag på skruvdragaren. Sväng stödhandtaget (4) till önskat arbetsläge och spänn fast.</p> <p>Suomi Työnnä lisäkahva (4) ulkoputken yli. Työnnä sitten ulkoputki (5) akselille ja sitten pohjaan saakka kiinni ruuvinvääntimeen. Käännä lisäkahva (4) oikeaan työstöasentoon ja kiristä se kiinni.</p> <p>Magyar Tolja rá a pótfogantyút (4) a külső csőre. Tolja rá a külső csövet (5) a tengelyre és nyomja rá útközésig a csavarozóra. Forgassa el a pótfogantyút (4) a kívánt helyzetbe és szorítsa be.</p> <p>Česky Přidavné držadlo (4) nastrčte na vnější trubku. Vnější trubku (5) nasuňte na hřídel a zastrčte až na doraz na šroubovák. Přidavné držadlo (4) natočte do požadované polohy a upněte.</p> <p>Slovensky Na vonjšakšiu rúru nasuňte prídavnú rukoväť (4). Vonkajšiu rúru (5) nasuňte na hriadel a nasuňte na skrutkovač až na doraz. Otočte prídavnú rukoväť (4) do požadovanej polohy a upevnite ju.</p> <p>Po polsku Uchwyt dodatkowy (4) wsunąć na rurę zewnętrzną. Rurę zewnętrzną (5) wsunąć na wał i włożyć do oporu na wkrętarce. Uchwyt dodatkowy (4) wychylić na życzoną pozycję pracy i umocować.</p> <p>Русский Провести дополнительную рукоятку (4) по наружной трубе. Провести наружную трубу (5) по валу и насадить на винтоверт до упора. Повернуть дополнительную рукоятку (4) в желаемое рабочее положения и зажать.</p> <p>中文 把辅助手柄 (4) 装在外管上，将外管 (5) 推入轴中并向后推到末端，让外管插在起子机上。把辅助手柄转动到需要的工作位置，拧紧辅助手柄 (4)。</p>
---------------------------------	---





Deutsch	Schraubmagazin (7) so auf das Außenrohr setzen, dass die beiden Stifte (6) in die Nuten des Schraubmagazins passen (Position Pfeil/Gehäuse beachten). Zum Arretieren Schraubmagazin (7) bis zum Anschlag nach links oder rechts drehen.
English	Position the magazine holder (7) on the outer tube such that both the pins (6) fit in the groove of the magazine holder (observe the arrow/housing position). To lock, turn the magazine holder (7) clockwise or anticlockwise until the stop.
Français	Monter le magasin à vis (7) sur le tuyau extérieur de façon à ce que les deux tiges (6) aillent dans les rainures du magasin à vis (respecter les positions de la flèche/du carter). Pour bloquer, tourner le magasin à vis (7) à fond vers la droite ou vers la gauche.
Italiano	Applicare il caricatore per viti (7) sul tubo esterno in modo che entrambi i perni (6) entrino bene nelle scanalature del caricatore per viti (osservare posizione freccia/carcassa). Per fissare, girare il caricatore per viti (7) fino all'arresto verso sinistra oppure verso destra.
Nederlands	Zet het schroefmagazijn (7) zo op de buitenste buis dat de pennen (6) in de groeven van het magazijn passen (let op positie pijl/machinehuis). Draai het schroefmagazijn (7) tot aan de aanslag naar links of naar rechts om te vergrendelen.
Español	Montar el cargador de tornillos (7) sobre el tubo externo de forma que ambos pivotes (6) queden alojados en las ranuras del cargador de tornillos (observar la posición flecha/carcasa). Enclavar el cargador de tornillos (7) girándolo hasta el tope hacia la izquierda o derecha.
Português	Colocar o cartucho de aparafusamento (7) no tubo exterior, de modo que ambas as cavilhas (6) encaixem nas ranhuras do cartucho de aparafusamento (observar a posição seta/carcaça). Para travar o cartucho de aparafusamento (7), deverá girar completamente para a esquerda ou para a direita.
6 Ελληνικά	Τοποθετήστε τη δεσμίδα βιδών (7) στον εξωτερικό σωλήνα έτσι, ώστε οι δύο πείροι (6) να ταιριάξουν στις αυλακώσεις της δεσμίδας βιδών (προσέξτε το βέλος στο περίβλημα). Γυρίστε τη δεσμίδα βιδών (7) τέρμα δεξιά ή αριστερά για ν' ασφαλίσει.
7 Dansk	Sæt skruemagasinet (7) på det udvendige rør på en sådan måde, at de to stifter (6) passer i noterne på skruemagasinet (hold øje med position pil/hus). Skruemagasinet (7) fastlåses ved at dreje det helt mod højre eller venstre.
Norsk	Sett skrumagasinet (7) slik på det utvendige røret at de to stiftene (6) passer inn i sporene på skrumagasinet (pass på posisjonen pil/hus). Til låsing dreies skrumagasinet (7) helt mot venstre eller høyre.
Svenska	Lägg upp skrummagasinet (7) på ytterröret så att båda stiftene (6) griper in i spåren på skrummagasinet (beakta pilens/husets läge). För låsning vrid skrummagasinet (7) mot anslag åt vänster eller höger.
Suomi	Aseta makasiiniruuvinväänin (7) ulkoputken varaan niin, että molemmat tapit (6) sopivat vääntimen uriin (katso nuoli kotelolla). Lukitse ruuvinväänin (7) paikalleen kiertämällä sitä oikeaan tai vasempaan vasteeseen saakka.
Magyar	Tegye úgy fel a csavartárat (7) a külső csőre, hogy a két pecek (6) beleilleszkedjen a csavartár hornyaiba (Vegye tekintetbe a nyíl/ház helyzetét). A reteszeléshez forgassa el jobbra vagy balra utközésig a csavartárat (7).
Česky	Zásobník šroubů (7) nasadíte na vnější trubku tak, aby oba kolíky (6) zapadly do drážek zásobníku šroubů (dbejte na polohu šipka / těleso). K aretaci otočte zásobník šroubů (7) vlevo nebo vpravo až na doraz.
Slovensky	Zásobník na skrutky (7) nasadíte na vonkajšiu rúru tak, aby oba kolíky (6) vošli do drážky zásobníka na skrutky (Všimnite si polohu šípky/teleso). Na zaaretovanie otočte zásobník na skrutky (7) až na doraz doľava alebo doprava.
Po polsku	Magazynek śrub (7) nasadzić na rurę zewnętrzną, aby obydwa trzpień (6) pasowały do rowków magazynku na śruby (zwracać na pozycję strzałka/obudowa). W celu unieruchomienia magazynek na śruby (7) kręcić do oporu w lewo lub w prawo.
Русский	Насадить магазин шурупов (7) на наружную трубу так, чтобы оба штифта (6) вошли в пазы магазина (следите за позицией стрелка/корпус). Для фиксирования повернуть магазин шурупов (7) до упора налево или направо.
中文	把螺絲匣 (7) 裝入外管中，兩個銷 (6) 必須套入螺絲匣的凹陷中 (注意位置箭頭 / 機壳)。把螺絲匣 (7) 向左或向右旋轉到底便可以鎖定螺絲匣。

Deutsch	Gurtführung hinter der Nase in den Magazinvorsatz haken (8). Stift der Gurtführung in den Magazinvorsatz unten einstecken (8) und festschrauben. Mit der Schraube den Gurt spannen (9).
English	Hook on strap guide behind the nose in the magazine holder (8). Insert the pin of the strap guide into the bottom of the magazine holder (8) and tighten. Tension the strap with the screw (9).
Français	Accrocher le guidage de la sangle derrière le nez sur le magasin-adaptateur (8). Enficher la cheville du guide de sangle en bas dans le magasin-adaptateur (8) et la visser fermement. Serrer la sangle à l'aide de la vis (9).
Italiano	Agganciare la guida per la cinghia dietro il nasello nell'adattatore del caricatore (8). Inserire in basso il perno della guida per la cinghia nell'adattatore del caricatore (8) e avvitare saldamente. Tendere la cinghia con la vite (9).
Nederlands	Riemgeleiding achter de nok in het magazijnvoorzetstuk haken (8). Stift van de riemgeleiding in het magazijnvoorzetstuk onder insteken (8) en vastschroeven. Met de schroef de riem spannen (9).
Español	Enganchar la guía de la cinta detrás del resalte del cargador (8). Insertar la espiga de la guía de la cinta en la parte inferior del cargador (8) y atornillarla firmemente. Tensar la cinta con el tornillo (9).
Português	Enganchar o guia do cinto por detrás do ressalto no adaptador do magazine (8). enfiar o pino do guia do cinto, por baixo, no adaptador do magazine (8) e aparafusar. Esticar o cinto com o parafuso (9).
Ελληνικά	Αναρτήστε την οδήγηση ιμάντα πίσω από τη μύτη στη βάση γεμιστήρα (8). Εισάγετε και βιδώστε καλά τον πείρο της οδήγησης ιμάντα στο κάτω μέρος της βάσης γεμιστήρα (8). Τεντώστε τον ιμάντα με τη βοήθεια της βίδας (9).
8 Dansk	Fastgør bælteføringen i magasinforsatsen bag ved næsen (8). Sæt bælteføringen stift ind i magasinforsatsen fornedet (8) og skru den fast. Spænd bæltet med skruen (9).
Norsk	Hekt belteføring bak haken inn i magasinoppsatsen (8). Sett stiftene til belteføringen nede inn i magasinoppsatsen (8) og skru fast. Stram beltet med skruen (9).
9 Svenska	Haka fast bandgejden bakom magasinadapterns nos (8). Stick från undre sidan in (8) och skruva fast bandgejdens stift i magasinadaptern. Spänn bandet med skruven (9).
Suomi	Ripusta nauhan ohjain ruuvimakasiinin ulokkeen (8) takapinnalle. Työnnä ohjaintappi ruuvimakasiinin (8) alapinnalla olevaan reikään ja kierrä se kiinni. Kiristä nauha (9) ruuvilla.
Magyar	Akassza be az övvezetést az orr mögött a csavartár előtétjébe (8). Dugja be lent az övvezetés peckét a csavartár előtétjébe (8) és csavarozza oda. A csavarral (9) feszítse meg az övet.
Česky	Vedení pásu zavěste za výstupkem do zásobníkového nástavce (8). Kolík vedení pásu zastrčte dole do zásobníkového nástavce (8) a přišroubujte. Pomocí šroubu pás napněte (9).
Slovensky	Vedenie remeňa za výstupkom zaháčkujte v zásobníkovom nástavci (8). Kolík vedenia remeňa zasuňte do nástavca so zásobníkom na skrutky (8) a priskrutkujte. Pomocou skrutky remeň napnite (9).
Po polsku	Zaczerpić prowadnicę pasa za noskiem magazynka (8). Wsunąć trzpień prowadnicy pasa od spodu do magazynka (8) i zamocować za pomocą śruby. Naciągnąć pas za pomocą śruby (9).
Русский	Зацепить направляющую ленты за носиком за навесной магазин (8). Вставить штифт направляющей ленты снизу в навесной магазин (8) и привинтить. Натянуть ленту с помощью винта (9).
中文	把带导引挂在螺絲匣的突起后方 (8)。从下方把带导引的销钉推入螺絲匣中 (8)，使用螺絲绷紧带子 (9)。

